



ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(СПбГУ)

П Р И К А З

12.11.2024

№ 15312/1

Об утверждении

учебно-методической документации
дополнительной образовательной
программы (шифр В1.529001.*)
на 2025/2026 учебный год

В соответствии с приказом первого проректора по учебной, внеучебной и учебно-методической работе от 22.08.2016 № 6372/1 «Об утверждении Регламента создания и реализации дополнительных образовательных программ» (с последующими изменениями и дополнениями)

ПРИКАЗЫВАЮ:

1. Утвердить учебно-методическую документацию дополнительной образовательной программы профессиональной переподготовки «Специалист в области перевода» (шифр В1.529001.*) на 2025/2026 учебный год:

1.1. Компетентностно-ориентированный учебный план (регистрационный номер 25/529001/1) (Приложение № 1);

1.2. Календарный учебный график (Приложение № 2);

1.3. Общую характеристику (шифр В1.529001.*) (Приложение № 3).

2. И. о. начальника Управления маркетинга и медиакоммуникаций Огородниковой П. В. обеспечить размещение настоящего приказа на сайте СПбГУ не позднее одного рабочего дня с даты издания настоящего приказа.

3. За разъяснением содержания настоящего приказа следует обращаться посредством сервиса «Виртуальная приемная» на сайте СПбГУ к заместителю первого проректора по стратегическому развитию и партнерству – начальнику Управления образовательных программ.

4. Предложения по изменению и/или дополнению настоящего приказа направлять на адрес электронной почты org@spbu.ru.

5. Контроль за исполнением настоящего приказа оставляю за собой.

Основание: распоряжение от 06.03.2024 № 839/1р «О создании Рабочей группы по разработке образовательной программы бакалавриата «Юриспруденция (с углубленным изучением китайского языка и права КНР) (с дополнительной квалификацией «Специалист в области перевода»)» для приема в 2025 году», протокол заседания учебно-методической комиссии по УГСН 40.00.00 Юриспруденция от 22.10.2024 № 05/2.1/40-03-12.

Заместитель первого проректора
по стратегическому развитию и партнерству –
начальник Управления образовательных программ



М. А. Соловьева

Приложение № 1

УТВЕРЖДЕН

приказом заместителя первого
 проректора по стратегическому
 развитию и партнерству – начальника
 Управления образовательных программ

от 12.11.2024 № 15312/1

Санкт-Петербургский государственный университет
КОМПЕТЕНТНОСТНО-ОРИЕНТИРОВАННЫЙ УЧЕБНЫЙ ПЛАН
дополнительной профессиональной программы

Специалист в области перевода
Translator/Interpreter

подвид программы
позиция в лицензии
 по профилю (профилям)
форма обучения:
язык(и) обучения:

ДОП профессиональной переподготовки
Дополнительное профессиональное образование
Не предусмотрено
очная
английский, китайский, русский

Регистрационный номер учебного плана	25/529001/1
--------------------------------------	-------------

Санкт-Петербург

Раздел 1. Формируемые компетенции

1.1. Компетенции, формируемые в результате освоения дополнительной образовательной программы:

Код компетенции	Наименование и (или) описание компетенции
ДК-1	Способен использовать китайский язык как средство делового и профессионального общения
ДК-2	Способен применять знание основных географических, этнографических, экономических и социально-политических характеристик Китайской Народной Республики, традиций, деловой культуры и этикета поведения
ДК-3	Способен владеть навыками перевода различных типов текстов с китайского языка и на китайский язык; владеть навыками устного перевода речи и аудиоматериалов с китайского языка и на китайский язык

Раздел 2. Организация обучения и итоговой аттестации

1	2	3	4	5	Число часов аудиторной работы									Число часов самостоятельной работы					20	21
					6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19		
Трудоемкость, зачётных единиц	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно-исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Коллоквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов	Текущий контроль	Аттестация	Всего часов контактной работы	Всего часов самостоятельной работы
C01. Семестр 1																				
Базовая часть периода обучения																				
3	ДК-1, ДК-3	[049409] Китайский язык (осн курс), 1 (0 – B2) Chinese	промежуточная аттестация	зачёт	0	0	0	88	0	0	0	0	2	0	0	18	0	0	90	18
		[049409] Китайский язык (осн курс), 2 (A2 – B2) Chinese			0	0	0	88	0	0	0	0	2	0	0	18	0	0	90	18
Вариативная часть периода обучения																				
Не предусмотрено																				
C02. Семестр 2																				
Базовая часть периода обучения																				
3	ДК-1, ДК-3	[049409] Китайский язык (осн курс), 1 (0 – B2) Chinese	промежуточная аттестация	зачёт	0	0	0	88	0	0	0	0	2	0	0	18	0	0	90	18
		[049409] Китайский язык (осн курс), 2 (A2 – B2) Chinese			0	0	0	88	0	0	0	0	2	0	0	18	0	0	90	18
Вариативная часть периода обучения																				
Не предусмотрено																				

Групоёмкость, зачётных единиц	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно-исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Число часов аудиторной работы								Число часов самостоятельной работы					Всего часов контактной работы	Всего часов самостоятельной работы	
					Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Кolloквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов	Текущий контроль			Аттестация
С03. Семестр 3																				
Базовая часть периода обучения																				
3	ДК-1, ДК-3	[049409] Китайский язык (осн курс), 1 (0 – B2) Chinese	промежуточная аттестация	зачёт	0	0	0	88	0	0	0	0	2	0	0	18	0	0	90	18
		[049409] Китайский язык (осн курс), 2 (A2 – B2) Chinese			0	0	0	88	0	0	0	0	2	0	0	18	0	0	90	18
Вариативная часть периода обучения																				
Не предусмотрено																				
С04. Семестр 4																				
Базовая часть периода обучения																				
3	ДК-1, ДК-3	[049409] Китайский язык (осн курс), 1 (0 – B2) Chinese	промежуточная аттестация	зачёт	0	0	0	88	0	0	0	0	2	0	0	18	0	0	90	18
		[049409] Китайский язык (осн курс), 2 (A2 – B2) Chinese			0	0	0	88	0	0	0	0	2	0	0	18	0	0	90	18
Вариативная часть периода обучения																				
Не предусмотрено																				

Трудоемкость, зачётных единиц	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно-исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Число часов аудиторной работы									Число часов самостоятельной работы					Всего часов контактной работы	Всего часов самостоятельной работы
					Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Кolloквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов	Текущий контроль	Аттестация		
C05. Семестр 5																				
Базовая часть периода обучения																				
3	ДК-1, ДК-3	[049409] Китайский язык (осн курс), 1 (0 – B2) Chinese	промежуточная аттестация	зачёт	0	0	0	88	0	0	0	0	2	0	0	18	0	0	90	18
		[049409] Китайский язык (осн курс), 2 (A2 – B2) Chinese			0	0	0	88	0	0	0	0	2	0	0	18	0	0	90	18
Вариативная часть периода обучения																				
Не предусмотрено																				
C06. Семестр 6																				
Базовая часть периода обучения																				
3	ДК-1, ДК-3	[049409] Китайский язык (осн курс), 1 (0 – B2) Chinese	промежуточная аттестация	зачёт	0	0	0	88	0	0	0	0	2	0	0	18	0	0	90	18
		[049409] Китайский язык (осн курс), 2 (A2 – B2) Chinese			0	0	0	88	0	0	0	0	2	0	0	18	0	0	90	18
Вариативная часть периода обучения																				
Не предусмотрено																				

Трудоёмкость, зачётных единиц	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно- исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Число часов аудиторной работы									Число часов самостоятельной работы				Всего часов контакт ной работы	Всего часов самост ель ной работы	
					Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Коллоквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов	Текущий контроль			Аттестация
С07. Семестр 7																				
Базовая часть периода обучения																				
1	ДК-2	[049438] Литература Китая Chinese Literature	промежуто чная аттестация	зачёт	12	0	18	0	0	0	0	0	1	0	0	5	0	0	31	5
3	ДК-1, ДК-3	[049409] Китайский язык (осн курс), 1 (0 – B2) Chinese	промежуто чная аттестация	экзамен	0	0	2	86	0	0	0	0	4	0	16	0	0	0	92	16
		[049409] Китайский язык (осн курс), 2 (A2 – B2) Chinese			0	0	2	86	0	0	0	0	4	0	16	0	0	0	0	92
2	ДК-1, ДК-3	[078394] Введение в переводоведение Introduction to Translation Studies	промежуто чная аттестация	зачёт	24	10	0	0	0	0	0	0	2	0	0	36	0	0	36	36
2	ДК-1, ДК-2	[049400] Российско-китайские отношения Russian-Chinese Relations	промежуто чная аттестация	зачёт	12	0	4	0	0	0	0	0	1	0	0	53	0	2	17	55
Вариативная часть периода обучения																				
Не предусмотрено																				

Трудоемкость, зачётных единиц	Коды компонентов	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно- исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Число часов аудиторной работы									Число часов самостоятельной работы					Всего часов контакт ной работы	Всего часов самост оятель ной работы
					Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Кolloквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов	Текущий контроль	Аттестация		
С08. Семестр 8																				
Базовая часть периода обучения																				
0	ДК-1, ДК-2, ДК-3	[079787] Итоговая аттестация Final Attestation	итоговая аттестация	итоговый экзамен	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0
Вариативная часть периода обучения																				
Не предусмотрено																				

Приложение № 2

УТВЕРЖДЕН

приказом заместителя первого
проректора по стратегическому
развитию и партнерству – начальника
Управления образовательных программ

от 12.11.2024 № 15312/1

КАЛЕНДАРНЫЙ УЧЕБНЫЙ ГРАФИК
дополнительной профессиональной программы
«Специалист в области перевода»
Шифр образовательной программы В1.529001.*

Вариант реализации 1.

№ п/п	Вид учебной работы	Продолжительность, в днях
1	Учебные занятия	348
2	Промежуточная аттестация	10
3	Итоговая аттестация	1

Приложение № 3

УТВЕРЖДЕНА
 приказом заместителя первого
 проректора по стратегическому
 развитию и партнерству – начальника
 Управления образовательных программ

от 12.11.2024 № 15312/1

Санкт-Петербургский государственный университет
ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА
дополнительной профессиональной программы

Специалист в области перевода
Translator/Interpreter

Шифр образовательной программы В1.529001.*

подвид программы	<i>ДОП профессиональной переподготовки</i>
позиция в лицензии	<i>Дополнительное профессиональное образование</i>
по профилю (профилям)	<i>Не предусмотрено</i>
Форма обучения:	<i>очная</i>
Язык(и) обучения:	<i>английский, китайский, русский</i>
Срок(и) обучения:	<i>4 года</i>

Раздел 1. Общая информация об образовательной программе

1. Цель (аннотация/миссия) ДОП:

Программа направлена на формирование и развитие навыков устного и письменного перевода с китайского языка на русский и с русского языка на китайский для возможности последующей работы в сфере перевода с применением знаний основных географических, этнографических, экономических и социально-политических характеристик КНР, знания и понимания традиций, деловой культуры и этикета этой страны, знание основ общей теории и практики перевода.

Программам «Специалист в области перевода» значительно расширит профессиональные компетенции слушателя в области устного и письменного перевода, повышая его востребованность на рынке труда.

2. Компетенции, формируемые в результате освоения дополнительной образовательной программы:

Код компетенции	Наименование и (или) описание компетенции
ДК-1	Способен использовать китайский язык как средство делового и профессионального общения
ДК-2	Способен применять знание основных географических, этнографических, экономических и социально-политических характеристик Китайской Народной Республики, традиций, деловой культуры и этикета поведения
ДК-3	Способен владеть навыками перевода различных типов текстов с китайского языка и на китайский язык; владеть навыками устного перевода речи и аудиоматериалов с китайского языка и на китайский язык

3. Требования к профессорско-преподавательскому составу, необходимому для реализации образовательной программы:

Кадровое обеспечение образовательной программы базируется на участии в образовательной деятельности ведущих ученых, привлечении молодых ученых, признанных специалистов-практиков, интернационализации научно-педагогического коллектива. Квалификация научно-педагогических работников оценивается на основе анализа их актуальных достижений в научной, педагогической и экспертной областях деятельности.

4. Условия реализации, делающие ДОП уникальной или дающие дополнительные конкурентные преимущества на рынке образовательных услуг:

Условия реализации образовательной программы обеспечиваются материально-технической базой и всеми ресурсами Университета, соответствующими действующим правилам и нормам, с учетом потребностей всех видов учебно-воспитательной деятельности, предусмотренных образовательной программой, в том числе:

- Научным парком СПбГУ;
- Научной библиотекой им. М. Горького (информационно-библиотечным комплексом СПбГУ);
- ресурсами Университетской клиники СПбГУ;
- коллекциями СПбГУ;
- доступом в электронную информационно-образовательную среду СПбГУ посредством информационно-коммуникационных технологий;
- необходимым лицензионным программным обеспечением;
- базами практик, в т. ч. на основании договоров с организациями;
- учебными лабораториями;
- аудиторным фондом и иными помещениями;
- оборудованием и техническими средствами обучения;
- иными ресурсами.

При реализации образовательной программы в СПбГУ:

- используется единая электронная информационно-образовательная среда для образовательной, научной, экспертной деятельности Университета, обеспечения доступа обучающихся и научно-педагогических работников к информационно-образовательным ресурсам СПбГУ;

– применяется электронное обучение, дистанционные и современные цифровые образовательные технологии.

5. Возможные модели особенности реализации: с использованием информационно-коммуникационных технологий.

Формат реализации: аудиторный.

Раздел 2. Таблица соответствия действующих профессиональных стандартов направлению подготовки:

Код профессионального стандарта по классификации Минтруда	Область профессиональной деятельности	Вид профессиональной деятельности	Наименование профессионального стандарта (с последующими изменениями и дополнениями)
04.015	Культура, искусство	Профессиональный перевод и управление переводческими проектами и процессами	Специалист в области перевода

Раздел 3. Дополнительная информация.

Дополнительная образовательная программа интегрирована в основную образовательную программу «Юриспруденция (с углубленным изучением китайского языка и права КНР) (с дополнительной квалификацией «Специалист в области перевода»)» (шифр СВ.5290.*).

Проверка результатов освоения ДОП ПП осуществляется в рамках ГИА основной образовательной программы «Юриспруденция (с углубленным изучением китайского языка и права КНР) (с дополнительной квалификацией «Специалист в области перевода»)» (шифр СВ.5290.*).

По результатам освоения программы и прохождения итоговой аттестации слушателям выдается диплом о профессиональной переподготовке установленного Университетом образца с присвоением квалификации «Специалист в области перевода».